О функционировании лексемы *һазр* ‘земля’ (на материале калмыцкого героического эпоса «Джангар»)

Нина Михайловна Мулаева¹

¹ Калмыцкий научный центр РАН (8, ул. И. К. Илишкина, 358000 Элиста, Российская Федерация)

кандидат филологических наук, научный сотрудник

ORCID: 0000-0001-8395-849X. E-mail: mulaevanm@kigiran.com

Аннотация. Данное исследование является продолжением работ, в которых апробируются материалы Толкового словаря языка калмыцкого героического эпоса «Джангар». Цель работы состоит в рассмотрении роли и функции, а также дефиниционном анализе лексемы *һазр* ‘земля’, включенной в словник Толкового словаря. Материалом исследования послужили 28 текстов разновременных записей калмыцкого героического эпоса «Джангар». **Результаты.** В «Джангаре» лексема *һазр* представлена в основном значении земля и переносных значениях: суша, территория, путь, владение, расстояние, место. В своем основном значении лексема *һазр* ‘земля’ в текстах эпоса употребляется в составе сочетаний, относящихся к географическим и сельскохозяйственным терминам, степному и пустынному ландшафту. В сочетании *эжго һазр* (*эжгә һазр*) ‘безлюдная земля’, отражается важный признак степи — безлюдность. Слово *һазр* входит в состав сочетаний, которые имеют сакральный смысл (*һазр дунд* ‘посреди Земли’, *һазр, теңгрин кишн* ‘средоточие земли и неба’). Частотным является употребление в текстах эпоса «Джангар» лексемы *һазр* в значении расстояние в «формулах длительности», которые обладают свойством хронотопа, где время выступает мерой длительности, протяженности. Противопоставление своей земли — чужой земле как отражение универсальной, базовой культурной оппозиции *свой – чужой* выражается в сочетаниях *хэр һазр* ‘чужая земля’, *хэрин ик һазр* ‘чужая далекая земля’.

Ключевые слова: лексема, сочетаемость, калмыцкий язык, эпос «Джангар», толковый словарь

Благодарности. Исследование проведено в рамках государственной субсидии — проект «Устное и письменное наследие монгольских народов России, Монголии и Китая: трансграничные традиции и взаимодействия» (№ 0258-2019-0003, номер госрегистрации: AAAA-A19-119011490036-1)

Для цитирования: Мулаева Н. М. О функционировании лексемы *һазр* ‘земля’ (на материале калмыцкого героического эпоса «Джангар»). Монголоведение. 2019. № (3): 594-612. DOI: 10.22162/2500-1523-2019-3-594-612.

The Epic of *Jangar*: Functioning of the Lexeme *hazp* / *γazr* ‘Earth’ Revisited

Nina M. Mulaeva¹

¹ Kalmyk Scientific Center of the RAS (8, Ilishkin St., Elista 358000, Russian Federation)
Cand. Sc. (Philology), Research Associate
ORCID: 0000-0001-8395-849X. E-mail: mulaevanm@kigiran.com

Abstract. *Introduction.* The study continues a series of works seeking to evaluate materials contained in the Explanatory Dictionary of the Language of the *Jangar* Epic. *Goals.* The article examines the role and functions, analyzes definitions of the lexeme *hazp* / *γazr* ‘earth, ground’ included into the word list of the Explanatory Dictionary. *Materials.* A total of 28 different *Jangar* epic texts recorded at different times have been investigated. *Results.* The *Jangar* epic employs the lexeme *hazp* in the meaning of ‘earth, land, ground’ and related ones, such as ‘terrestrial area’, ‘territory’, ‘path’, ‘domain’, ‘distance’, ‘place’. When used in its key meaning, the lexeme *hazp* ‘earth, land, ground’ largely occurs in word combinations related to geographical and agricultural terms, steppe or desert landscapes. The phrase *эжго hazp* (*эжгә hazp*) ‘deserted land’ illustrates an important feature of the steppe — its peopleless nature. The word *hazp* also co-occurs in phrases with sacral meanings (*hazp дунд* ‘amid the Earth’, *hazp, теңгрин киисн* ‘center of Earth and Heaven’). The lexeme is also most frequently used in duration formulas that may possess chronotopos properties, with time acting as a measure of duration and length. The contraposition of *own land* to *alien ones* as a reflection of universal, fundamental opposition *us* — *them* is manifested in the combinations *хәп hazp* ‘alien land’, *хәрин ик hazp* ‘remote outland’.

Keywords: lexeme, co-occurrence, Kalmyk language, Epic of *Jangar*, explanatory dictionary

Acknowledgements. The reported study was funded by government subsidy — project name ‘Oral and Written Heritage of the Mongolic Peoples of Russia, Mongolia and China: Cross-Border Traditions and Interactions’ (state reg. no. AAAA-A19-119011490036-1).

For citation: Mulaeva N. M. The Epic of *Jangar*: Functioning of the Lexeme *hazp* / *γazr* ‘Earth’ Revisited. *Mongolian Studies*. 2019; (3): 594-612. DOI: 10.22162/2500-1523-2019-3-594-612.

Исследование проведено в русле работ, в которых апробируются материалы Толкового словаря языка калмыцкого героического эпоса «Джангар»¹ (далее — ТСД), создаваемого на базе 28 текстов разновременных записей калмыцкого героического эпоса «Джан-

¹ См. подробно публикации: [Бачаева 2015; Бачаева 2017; Куканова 2016; Куканова 2018; Мулаева 2015; Мулаева 2017; и др.]

гар», объединенных в репертуарные циклы или представленных отдельными песнями.

В статье предпринята попытка дефиниционного анализа и изучения лексемы *hazp* ‘земля’, включенной в словник ТСД¹.

Как известно, у монгольских народов земля как пространство, как образ мира имеет огромное значение в системе нравственных ценностей.

Так, в работе Т. С. Есеновой исследован один из базовых концептов калмыцкой лингвокультуры — земля, в котором выделяется устойчивое словосочетание *төрскн hazp* ‘досл. земля / место, где родился’, в нем заключен важный для калмыков смысл, *төрскн hazp*² обозначает и малую родину — родное кочевье, где появился на свет человек, и большую родину — страну [Есенова 2011: 40].

Роли и функции основополагающей и универсальной для каждой культуры константы *земля* ‘газар’ у монголоязычных народов рассмотрены в работе Д. Санжиной [Санжина 2007].

Понятие о земле как сакрализованном природном объекте в монгольской фольклорно-мифологической традиции подробно изучено в работе С. Ю. Неклюдова, который выделяет набор образов, связанных с представлениями о земле, в частности, что земля — это персонифицированное космическое женское начало («мать Этугэн»). По мнению исследователя, слово *этугэн* в своем «космическом» значении заменяется синонимами: *дэлхий* (*алтан дэлхий* ‘золотая земля’, *хөрст дэлхий* ‘користая земля’) или *газар*, параллелизм наименований *этугэн* и *газар* обнаруживается еще в «Сокровенном сказании». Основное значение понятия «земля» автор трактует как ‘мир, свет; вселенная’, во втором значении земля — это ‘земная твердь; лоно земли; ландшафт, местность’, а также ‘мир, белый свет’ [Неклюдов 2019: 199, 224].

В ходе исследования 28 текстов разновременных текстов эпоса «Джангар» выявлено, что многозначная лексема *hazp* ‘земля’ употребляется в эпосе 389 раз в разных значениях.

¹ Словник разрабатываемого словаря составлен на материале песен эпоса Малодербетовского и Багацохуровского циклов, а также песен из репертуара джангарчи Ээлян Овла, Мукебена Басангова, Давы Шавалиева, Наснки Балдырова, Бадмы Обушинова.

² В текстах эпоса «Джангар» слово *төрскн* в значении ‘родной’ употребляется один раз в сочетании *төрскн Бумб* ‘родная Бумба’: *Эвэ төрскн Бумбан хэлэхэд, / Ормасн геедрэд одв. ‘В сторону своей родной Бумбы / Поскакал он’* [ШД: III].

Рассмотрим эти значения подробно.

1) *һазр* ‘земля’

В своем основном значении ‘верхний слой земной коры; почва, грунт’ лексема *һазр* ‘земля’ употребляется в составе сочетаний¹, относящихся к географическим и земледельческим терминам, степному и пустынному ландшафту:

<i>хотхр һазр</i>	‘низина’
<i>хагсу һазр</i>	‘пустыня (досл. сухая земля)’
<i>тала² (талха) һазр</i>	‘равнина’
<i>һазрин көрсн</i>	‘почва земли’
<i>һазрин өр</i>	‘недра земли’
<i>һазрин ө</i>	‘неровности земли’
<i>һазрин адрусн</i>	‘ухабы (кочки) земли’
<i>жһилмн ил һазр</i>	‘открытая, ровная местность’
<i>өвсн уга шал һазр</i>	‘местность, где нет никакой травы, растительности’
<i>эжго³ һазр (эжгә⁴ һазр)</i>	‘безлюдная степь (досл. безлюдная земля)’

Примеры из текста:²

Эжго³эрм цаһан көдәд / Далврң тиим хотхр һазрт, / Цуд һучн цаһан өргә⁴бәәжл, ‘В безлюдной пустынной степи, / В широкой низине / Возвышались тридцать белых кибиток’⁵ [БМ: III].

Арнзл Көк_Һалзнь / Алс автлан / Эрмн мөңгн урларн / Һазрин көрс зууһад оркв. ‘Аранзал Кеке Галзан, / Отпрянув, / Губами с серебристым налетом / Коснулся земли’ [БЦ: I].

Күчтә баатр ирсн кевтә биләл, / Һазрин өр догдлад одлал. ‘Сильный богатырь видно прибыл, / Недра земли затряслись’ [БМ: III].

Хагсу Һазрин гөлүрү кевтә жһилкәд йовна. ‘Ехал быстро, словно ящерица пустыни’ [БН: I].

¹ Все тексты эпических песен «Джангара» загружены в программу TextAnalyzer, программа выдает весь список употребления того или иного слова в примерах, что позволяет сортировать значения и по левому, и по правому контексту, в результате сортировки иллюстративного материала выявляются устойчивые выражения, коллокации [Куканова 2016: 8–9].

² *Тала* ‘открытое пространство, поле; равнина’; *тала һазр* ‘равнина’ [КРС 1977: 473].

³ *Эжго* ‘необитаемый, безлюдный, пустой’ [КРС 1977: 692].

⁴ *Эжгарх* ‘становиться безлюдным, пустеть’ [КРС 1977: 692].

⁵ Перевод и примечания к текстам эпоса «Джангар» с калмыцкого языка на русский осуществлены авторами публикуемого многотомного «Свода калмыцкого фольклора», выполняемого Калмыцким научным центром РАН (ранее — КИГИ РАН), см. подробно: [Манджиева 2016; Манджиева 2017].

Тавн миңн өрк медгсн нойинь / Тэкмэрнь ораһад, / Тала һазр көөдг, 'Нойонов, владеющих пятью тысячами юрт, / Хлеща [плетью] по ногам, / Прогонял он на равнину' [БМ: I].

Талха һазрас аңһр-аңһр инәһэд күрэд ирв. 'На равнине, широко улыбаясь, [к нему] подошла' [ЭО: I].

Также можно выделить и другие устойчивые сочетания со словом *һазр* 'земля':

<i>чиигтә һазр</i>	'сырая земля'
<i>һазрин өвсн</i>	'трава на земле'
<i>һазрин харан¹</i>	'очертания земли'

Примеры из текста:¹

Чиигтә һазр ишкл уга, / Цеврхн тиим һазрт / Цевкәс гихәд зогсад бәәжл. 'Не ступая на сырую землю, / На сухом месте / Настороженно [конь] стоял' [БМ: II].

Хойр талан шуукрһнд / Һазрин өвсн / Хойр талан әгрәд, ... 'От его [горячего] дыхания / Трава на земле / По обеим сторонам засыхает' [ЭО: III].

Күүкн цаһан мөрчиг / Мөртәһинь чирәд, / Зүн һаңсин дөрәһинь / Һазрин хара шудрулв. 'Поволок он вместе с конем / Коневода Кюкен Цагана, который / Бороздил землю / Левым стремянем' [БМ: I].

Одним из частотных является сочетание *әжго һазр* (*әжгә һазр*) 'безлюдная степь (досл. безлюдная земля)', которое наряду с другими устойчивыми сочетаниями, встречающимися в эпосе (*әжго эрм цаһан тег* 'безлюдная степь', *әжго эрм цаһан көдә* 'досл. безлюдная, выгоревшая белая степь'), отражает «важный признак степи — безлюдность» [Есенова 2011: 42].

Примеры из текста:

Әжго һазр гидг эн санжл, / Эрм цаһан көдә гидг эн санжл. 'Это и есть безлюдная земля, / Это есть необитаемая степь, выгоревшая добела' [БМ: IV].

Әжгә һазрин нег көвүг / Арвн хойр бийәрн / Орад, дәәлчксн болжсахар, / Нежәдәр орад, / Бәәр бәрлдий! 'Чем всем нам, двенадцати витязям, / Нападать / На одного юношу в безлюдной степи, / Лучше по одному / Вступим в поединок с ним' [ШД: II].

¹ Харан 'очертание' [КРС 1977: 577].

2) *һазр* ‘суша’

Лексема *һазр* ‘земля’ во втором значении в эпических текстах представлена как ‘суша, земная твердь (в отличие от водного или воздушного пространства)’:

<i>теңр Һазр хойрин шавилһн (савилһн)</i>	‘слияние земли и неба (горизонт)’
<i>оһтһрһу Һазр хойр доғдлх</i>	‘небо и земля содрогнутся’
<i>оһтһрһу Һазр хойр неғн болх</i>	‘небо с землею сходятся’

Сакральный смысл заключен в сочетаниях *Һазрин киисн* ‘средоточие земли (досл. пуп земли)’, *Һазр, теңгрин киисн* ‘средоточие земли и неба (досл. пуп земли и неба)’, *Һазр дунд* ‘посреди Земли’:

<i>Һазрин киисн</i>	‘пуп земли’
<i>Һазр, теңгрин киисн</i>	‘пуп земли и неба’
<i>Һазр дунд</i>	‘посреди Земли’

В эпическом тексте понятие «центра, середины» имеет ярко выраженный сакральный характер: оно указывает на исключительно важное место, занимаемое героем или почитаемым объектом в окружающем пространстве мироздания [Пюрбеев 2015: 89]. В текстах эпоса это отражено в устойчивом сочетании: *Һазр дунд һанц гинә, һалв дунд өнчн* ‘посреди Земли сирота, у родового очага сирота’ (о богдо Джангаре).

Как отмечает Э. П. Бакаева, символы горы, дворца, трона в эпосе являются отражением идеи центра мира. Дворец Джангара пирамидальной формы расположен на горе Мангхан-Цаган, омысливавшейся как *пуп земли* — «словно оперенная стрела». Гора является «пупом земли», дворец расположен на склоне этой горы, трон является главным, сакральным местом во дворце, украшенном в своеобразном стиле [Бакаева 2009: 31, 99].

Примеры из текста:

Өл Маңхн Цаган уулһн / Һазр теңгр хойрин киисн болад, / Өрүн һарх нарни көл дор / Маңхаһад бәэдг гинә. ‘Сизая гора Мангхан Цаган¹, / — Средоточие земли и неба / — Под лучами восходящего солнца / Величественно возвышается, говорят’ [ЭО: I].

¹ В эпосе гора Мангхан Цаган соответствует мировой горе, ее вершина (по буддийской мифологии) соотносится с центром вселенной.

Зург болгсн шар-цоохр бээшнь / Харх шар нарни ар кәлднь /
Һазрин киисн болжс үзгдв. ‘Прекрасный желто-пестрый дворец, /
 К северу от лучей восходящего желтого солнца / стоявший, / Пупом
 земли ему показался’ [БЦ: II]

3) *һазр* ‘территория’

В третьем значении лексема *һазр* нами выделена как ‘вообще
 какая-л. большая территория Земли’. Лексема *һазр* в данном значе-
 нии употребляется в сочетаниях:

<i>дор һазр</i>	‘восточные земли’
<i>хамг һазр</i>	‘разные земли’
<i>хол һазр</i>	‘далекая земля’
<i>деер һазр</i> ¹	‘земля, что лучше’
<i>һазр деерән</i>	‘на своей земле’
<i>хәр һазр</i>	‘чужая земля’
<i>һазрин зах</i>	‘край земли’
<i>күрх һазр</i>	‘земля, которую можно достичь’
<i>тер һазр</i>	‘та земля’

Как известно, в эпических текстах существует противопостав-
 ление своей земли — чужой земле, как отражение универсальной,
 базовой культурной оппозиции *свой — чужой* [Хуснутдинов 2009:
 19].¹

Эпическое пространство в «Джангаре» имеет внутреннее чле-
 нение — «свой — чужой»: своя страна — чужая страна. «Своя»
 Бумба — страна богатырей Джангара и «чужая» — страна врагов
 Бумбы [Пюрвеева 2003: 19].

Понятие *эврә һазр* ‘своя земля’ в эпических текстах отражает-
 ся в устойчивом сочетании: *һал деерән һанц, һазр деерән өнчн* ‘у
 родового очага одинокий, на земле своей сирота’, а понятие чужая
 земля выражается сочетаниями *хәр һазр* ‘чужая земля’, *хәрин ик
 һазр* ‘чужая далекая земля’, которые употребляются только в цикле
 песен из репертуара Ээлян Овла и воспринимаются в фрагментах
 эпоса как нечто негативное, отрицательное:

¹ *Дарунь дуудгсн дунь: / Живхлңгин Алта гидг уулас деер һазр олвч, / Жиндмнин хувлһн
 богдас деер эз олвч?* ‘Землю, что лучше величественного Алтая, нашел ты? / Хозяина, что
 лучше чиндамани воплощения — богдо, нашел ты’ [БЦ: III].

Хар һазрт хатрад йовхла, / Ардм келдг / Ах-дүүһин оңһа угалм, / Халун хэән хот өгдг / Эгч-дүүһин оңһа угалм! гижэ уйдн уульв. ‘Когда по чужой земле поеду рысцой, / Что будут говорить обо мне, / Не будет братьев у меня, / Чтобы в котле горячую пищу подать! / Не будет сестер у меня» — сказав, опечаленный, он зарыдал’ [ЭО: II].

Хар һазрт оч, / Арһсн, түлэнэ күн болжэ заргдхин ормд, / Эгр хар булгин көвэд / Ааһ цусан асхлцнав! Но чем стать слугой, собирающим топливо / На чужой земле, / Пусть лучше моя кровь прольется / У родника Агир Хара’ [ЭО: IX].

Ода харин ик һазрт / Һанц бийим юңгад заргснтн энүв? ‘А теперь на чужую большую землю / Одного меня почему посылает?’ [ЭО: IX].

Понятие *чужая (вражеская) земля* может выражаться дейктически в сочетании: *тер һазр* ‘та земля’:

Дөрвн ах баатрнь / Тер һазриг дөрвнэ кеһэд, / Ховажэ авад, / Ховаһад авчкад, / Не, лавта Авлңһин хаанаг / Дарв билтэлвидн. ‘Четыре старших богатыря [Джангара] / Поделили на четыре части / Ту [вражескую] землю [между собой]. / Поделив землю, они сказали: / Наконец мы победили / Авланги хана’ [ОБ: I].

4) *һазр* ‘расстояние’

Наиболее частотным является употребление лексемы *һазр* ‘земля’ в текстах эпоса «Джангар» в переносном значении расстояние, в «формуле длительности». В. М. Гацак, считает, что в «формулах длительности», которые обладают свойством *хронотопа*, время выступает мерой длительности, протяженности. Термин хронотоп исследователь сопровождает пояснением «времяпространство» [Гацак 1989: 15–16].

А. В. Кудияров изначальными видами хронотопа в эпосе считает хронотоп пространства и хронотоп пути [Кудияров 2002: 184].

В эпических текстах лексема *һазр* в значении *расстояние* употребляется во временных показателях хронотопа пространства, где более крупные хронотопы выражены годами, месяцами, днями, а дробные временные показатели выражены сутками или днями, т. е. хронотоп пространства выражается временным эквивалентом¹.

¹ См. подробно: [Молотова 2010: 205–209].

Хронотопы, выраженные годами

<i>жирн йисн жилә һазр</i>	‘расстояние в шестьдесят девять лет’
<i>һурвн жилә һазр</i>	‘расстояние в три года’
<i>жилә һазр</i>	‘расстояние в год’

Хронотопы, выраженные месяцами

<i>һурвн зун һучн зурһан сара һазр</i>	‘в триста тридцать шесть месяцев расстояние’
<i>арвн тавн сара һазр¹</i>	‘расстояние в пятнадцать месяцев’
<i>тавн сара һазр</i>	‘расстояние в пять месяцев’

Хронотопы, выраженные сутками, днями

<i>хонга һазр</i>	‘расстояние суточного [пути]’
<i>өдрә һазр</i>	‘расстояние дневного [пути]’
<i>үд (үдә) һазр</i>	‘расстояние в полдня [пути]’

Слово *һазр*¹употребляется в сочетаниях со словами, обозначающими меру длины: *алд* ‘сажень’, *дууна*² ‘верста; расстояние, слышимости человеческого голоса (расстояние, на котором слышен крик человека)’, *берә* (*беерә*³) ‘*беря*; древняя мера расстояния, равная примерно семи верстам’, *һуру* ‘в три пальца длиной’, *дөрү* ‘в четыре пальца длиной’:

<i>һурвн алд һазр</i>	‘расстояние трех саженьей’
<i>долан миңһн алд һазр</i>	‘семь тысяч саженьей расстояние’
<i>дууна чингә һазр</i>	‘расстояние с версту’
<i>тавн беерә һазр</i>	‘расстояние пяти беря’
<i>йирн берә һазр</i>	‘расстояние девяти беря’
<i>һуру һазр</i>	‘в три пальца длиной расстояние’
<i>дөрү һазр</i>	‘в четыре пальца длиной расстояние’

Примеры:

Һурвн алд һазрас / *Хорн шү хойрнь буслад күрдг*, ‘Кипящий яд [на лезвии] которого достает [человека] / На расстояние трех саженьей’ [БМ: IV].

¹ *Үүнэс Арнзл Зеердин* / *Дунд гүүдлэр йовхнь*, / *Арвн тавн сара һазр гинэл*. ‘Если отсюда Аранзала Зерде / Средним ходом скакать, / То это — расстояние в пятнадцать месяцев, говорят’ [БЦ: III].

² У калмыков существует реальная пространственная координата, передаваемая словосочетанием *дууна һазр* ‘пространство на расстоянии голоса’ [Убушиева 2013: 18].

³ *Беерә* ‘миля’ [КРС 1977: 93].

Батын төлөд / Дорас долан миңн алд һазр / Булж, делдел.
 ‘Для прочности / На семь тысяч сажений вглубь земли / Закопали
 [основание дворца]’ [БМ: I].

Һуру һазр цаһан мөңгәр товчлгсн, / Дөрү һазр цаһан мөңгәр
альхлгсн, / Нәәтг залу зандла харһулж ишлгсн, / Иш маля хойр
зоклгсн маляг / Барун хартан бәрэд, / Күдр зандн эрк алхад харв.
 ‘В три пальца длиной серебряный наконечник приладили, / В четы-
 ре пальца длиной из белого серебра наладонную петлю [отковали]’
 [МД: II].

А. В. Кудияровым выделен «особый уровень художественного обозначения дальности расстояния — описание косвенно, обиняком: посредством особых художественных образов, дающих представление о времени преодоления пространственной дали» [Кудияров 2002: 199], который получил название *опосредованный хронотоп*.

Примеры из текста:

Сээр сарвң / Сәрсн сүүдән һуру / Һунн шар-цоохр итлг / Һурв
өндглад, һурв һуужад, / Күрнүв, угайв гих һазр. ‘Расстояние таково:
 трехлетняя желто-крапчатая / самка балобана, / С тонкой кожей на
 крестце, / С жиром подмышкой — в три пальца, / Трижды в пути
 яйца снесет, трижды выведет птенцов, / Но долетит или нет, неиз-
 вестно’ [ЭО: V].

Нарн һархин өмн үзгт / Деед Девән гидг уул бәәдг болна. / Һазриннь
холнь — тавн эжил / Живрән татад уга / Тарлң көк цоохр начн /
Тәвлһтә уулан бел деернь / Мең юһан меңнәд, / Өд юһан сергәһәд
нисхнь, / Зууран зун нәәм хонж, / Күриш уга һазр гинә. ‘К югу от вос-
 хода солнца / Есть гора, называемая Деде Девян. / Расстояние до нее
 таково — если пять лет / Крыльев своих не расправлявший / Крап-
 чатый, сизо-пестрый сокол / У подножия таволгой заросшей горы /
 На добычу охотясь, / Перья свои освежая, полетит, / То, сто восемь
 суток пролетев, / Не долетит — таково расстояние, говорят’ [БЦ: II].

Хронотопы в контексте используются с глаголами движения:
 гүүх ‘бежать’, гүүлх ‘ехать’, тальвх ‘мчаться (о лошади)’:

<i>дууна чигә һазрас гүүх</i>	‘с расстояния версты разбежаться’
<i>дөчн ийсн хонга һазрт гүүлх</i>	‘расстояние в сорок девять суток проехать’
<i>тавн беерә һазрас тальвх</i>	‘с расстояния пяти беря помчаться’

В текстах эпоса слово *хазр* употребляется со словами, относящимися к лексике, связанной со зрением, видимостью: *нүдн* ‘глаза’, *харан* ‘поле зрения, видимое пространство’ [КРС 1977: 577]:

<i>нүднд эрэ үзгдх хазр</i>	‘расстояние, едва видимое глазу’
<i>харани чигэ хазр</i>	‘расстояние, видимое (глазом)’

Примеры из текста:

Нүднд эрэ үзгдх хазрас / *Сорж авад, тээрэд, хаяд бээдг болнал*. ‘С расстояния, едва видимого глазу, / Все втягивалось и срезалось [врагом]’ [БМ: IV].

Ке шар-цоохр олнцгин захар / *Дуута долан миңһ дарад*, / *Дун уга нээмн миңһ дарад одв*, / *Сэн харани чигэ хазрт* / *Күүчн орад одв*. ‘Края красивых желто-пестрых тебеньков / [Мингъян] с гиком семь тысяч раз сдавил, / Молча восемь тысяч раз сдавил, / На расстоянии, хорошо видимом, / С налета ворвался [во вражеский стан]’ [ЭО: VIII].

Также это слово отмечено в сочетаниях с лексемами, относящимися к военной лексике:

<i>хах хазр</i>	‘расстояние выстрела’
<i>саадгин сумн кұрх дүңгэ хазр</i>	‘расстояние, куда может долететь лучная стрела’

Примеры из текста:

Саадгин сумн кұрх дүңгэ хазрас / *Давсгиннь экнд дарад, делв*. ‘С расстояния, куда может долететь лучная стрела, / Нацелился он пониже пояса и выстрелил’ [ШД: III].

Күчтэ Күрл Эрднь хан / *Ар талднь хак хазрт* *ханцар йовна*. ‘Могучий Кюрюл Эрдэни хан, / На расстоянии выстрела, в одиночестве едет’ [МД: II].

Для определения протяженности пути слово *хазр* употребляется в сочетании с лексемой *бүүр* ‘кочевка’:

<i>тави бүүрин хазр</i>	‘расстояние пяти кочевков’
<i>зун бүүрин хазр</i>	‘расстояние в сто кочевков’

Примеры:

Тавтал Күүкн Күрң Галзн мөрн / *Тави бүүрин хазртл*, / *Очн мет, өсрэд, тусад йовна*. ‘Пятилетняя кобылица Кюрюнг Галзан, / Вырвавшись вперед / На пять кочевков, / Скачет, как искра’ [БН: II].

Шар-цоохр бээшнь / Зун бүүрин хазрас / Зург болж үзгдв.
 ‘Желто-пестрый дворец / С расстояния в сто кочевов / Еще пре-
 краснее казался’ [БЦ: II].

На большую протяженность пути лексема *хазр* указывает в сочетании с усилительными словами: *эдү* ‘такой’, *ик* ‘большой’, *ямр* ‘какой’, *эрэ* ‘еле-еле, с трудом’:

<i>эдү хол хазр</i>	‘такое далекое расстояние’
<i>ик хол хазр</i>	‘большое далекое расстояние’
<i>ямр хол хазр</i>	‘какое далекое расстояние’
<i>өдртэн эрэ гиж ирх хазр</i>	‘расстояние, с трудом преодолеваемое за день’

Протяженность пути указывается и сочетанием: *күмн күрх хазр* ‘расстояние, доступное человеку’:

Өмн бийдэн хэлэхнь / — Күмн күрх хазрт / Күсх нег баран үзгдх биш. ‘Вперед посмотрел — / На расстоянии, доступном человеку, / Ни одного достижимого очертания’ [БЦ: I].

5) *хазр* ‘путь’

В эпических текстах можно выделить лексему *хазр* в значении путь (расстояние, которое проходит или проезжает кто-л.).

Это значение отражено в устойчивых сочетаниях:

<i>хазр заах</i>	‘указать путь’
<i>хазр чидиго болх</i>	‘не суметь преодолеть путь’
<i>хазрин өрэл</i>	‘половина пути’
<i>хазрин дундур</i>	‘середина пути’

Например:

Хазрин өрэлд ирчкэд, / Зеерд мөрэн муурхлань, тэвчкүв, ‘Средины пути достигнув, / Когда Зерде устал, пустил его [восвояси] [БМ: V].

6) *хазр* ‘владение’

В значении *владение* (территория, принадлежащая кому-л., находящаяся в чьей-л. собственности) лексема *хазр* выражается в следующих иллюстративных примерах:

Хазрим сурдг болхнь, / Деед Мең Шаран орнд нутгтав, ‘Если спросить о моих **владениях** / Есть у меня верхняя страна Менг Шара’ [БМ: I].

Эрцс Бумбан бум холд / Эзн Жаңһрин / Эврәни меддг далн келн алвтън / Долан сарин *һазрт* багтжс ядад, / Жаңһрин нерәр / Шарин дөрвн түмн орни **һазринь** / Булажс авад, шахжс генүлв. ‘На берегу извилистой Бумбы-реки со ста тысячами притоков, / На пространстве семи месяцев пути не поместившись, / Владыке Джангару / Принадлежащие семьдесят племен подданных, / Джангара именем устрашая, / **Владения** желтой веры сорока тысяч стран / Захватив, притесняли народ’ [БЦ: I].

7) *һазр* ‘место’

Слово *һазр* употребляется в текстах эпоса и в другом переносном значении место (часть поверхности, площади чего-л.):

<i>нимгн һазр</i>	‘след (досл. тонкое место)’
<i>уйдх һазр</i>	‘раненое место’
<i>уйн нег һазр</i>	‘раненое место’

Примеры из текста:

Далн жсидәр чичәд, / Далн бийләһән әдл баатр арвс күн / Дарсн бийнь, һовчидг нег **нимгн һазр** угал, ‘Вонзали пики такие, как и он, / Семьдесят богатырей, / Следов не оставалось’ [БМ: IV].

Жирн йисн арслң маңһс хаани көвүд / Дарсн бийднь, оиржс **уйдх һазр** / Уга болжс меддгвл, ‘Шестьдесят девять подобных львам сыновей ханов мангасов, / Не смогли нанести ему ран. / Ничто не проявлялось’ [БМ: IV].

Жирн йисн жсидәр чичәд, / Дарсн бийднь / **Уйн нег һазр** уга болжс меддгвл. ‘Шестьдесят девять львов[-воинов] хана мангаса / Ударяли его шестьюдесятью пиками, / На нем не было [видно] ни одного раненого места’ [БМ: I].

Употребление лексемы *һазр* ‘земля’

во фразеологизмах, пословицах, сравнениях

Лексема *һазр* ‘земля’ встречается в текстах эпоса в выражениях, которые в современном калмыцком языке зафиксированы как:

1) пословицы:

Агтын тарһнд һазр тань гидг, эцкин әмдд кү тань гидг ‘Пока скакун в теле — иные края познавай, говорят, пока отец твой жив — иных людей узнавай, говорят’

Пример из текста:

*Шин көтч Мөңгн Герлд келв: / «Агтын тарһнд һазр тань гидг,
/ Эцкин әмдд кү тань гидг, / Нег арвн көвүн / Зуулч йовад ирий», —
жив. 'Новый слуга Менген Герелу предложил: / Пока скакун в теле —
иные края познавай, говорят, пока отец твой жив — иных людей
узнавай, говорят. / С десятков храбрецов [соберем], / Постранствуем
да вернемся, — сказал он' [МД: II].*

2) фразеологизмы:

Орх нүк, һарх һазр олж ядх 'досл. яму, чтобы войти, землю, чтобы выйти, не находить' (не находить места для спасения).

Пример из текста:

*Зандн Зула хатн / Орх нүк, һарх һазр / Олж ядад, гүүһад йов-
на. 'Зандан Зула хатун / Ни ямы спрятаться, ни выхода убежать / Не
находя, мечется-бегает' [МД: III].*

Употребляется и во фразеологизированном сочетании:

Һазрин күүкд чилх 'досл. девушки на земле закончатся'

Пример из текста:

*Һазрин күүкд чилгсн биш, / Тер күүкнд бичкә келтн, гижэ /
Куңкнж келж бәәнә. 'Девушки на земле не закончились же, / Ту
девицу не сватайте. / Мудро он сказал' [ЭО: I].*

Эта лексема отражена в эпических текстах в сравнении:

*Догшин Хар Кинсин элч келж бәәнә: / Һарх шар нарни көл дорк
/ Һазр, теңгрин киисн болгсн, / Һалвин дөчн түмн хаани / Төр
тогтагсн кен гидг / Нертә күмбч? 'Свирепого Хара Кинеса по-
сланец говорит: / Под восходящего желтого солнца лучами / Пупом
земли и неба себя возомнивший, / Этой эры ханов сорока туменов
/ Державы укрепившим себя считающий, / Как имя твое? / Чей же
ты сын' [БЦ: I].*

Функционирование лексемы *һазр* в текстах эпоса в негативном аспекте

Лексема *һазр* употребляется в текстах эпоса, в сочетаниях, в которых заключена негативная окраска:

<i>күчр һазр зөрх</i>	‘досл. в трудную землю направиться’
<i>турх һазр</i>	‘досл. место, где будут нуждаться’
<i>киитн хар һазр шаах</i>	‘в холодную черную землю воткнуть’
<i>һазрин шуурха</i>	‘трещина в земле (расщелина)’
<i>һазр дор</i>	‘преисподняя’
<i>долан давхр һазр дор</i>	‘семь преисподних’

Примеры из текста:

Чи чигн күчр һазр зөржэ йовдг күнжлч! ‘Ты тоже в очень трудную землю направляешься’ [БМ: IV]

Эмн турх һазртчнь / Аитнь би нөкд болхв гиж, / Богчин көвүн Бор Маңна бодң келв ‘Там, где будут угрожать [твоей] жизни, / По-могу тебе я, — сказал / Сын Бокчи Боро Мангна вепрь’ [ШД: I]

Бас у дунднь хойр тулад, / Үүтн дунднь нег тулад, / Долодгч һазр дор орад одв. ‘Вновь, в широких местах упираясь двумя [шестами], / В узких местах упираясь одним [шестом], / До седьмой преисподней добрался он’ [МД: III].

Трещина в земле (*һазрин шуурха*) или огромная яма (*ик нүкн*) являются входом в нижний мир. В «Главе о том, как Алый Хонгор-исполин свирепого Шара-Мангус-хана захватил в плен и привез» местом проникновения в нижний мир является *расщелина*, по которой враги эпического мира перемещаются из нижнего мира в средний [Горяева 2016: 90].

Выводы

Исследование лексемы *һазр* ‘земля’ на материале эпоса «Джангар» позволяет сделать следующие выводы:

1) в «Джангаре» лексема *һазр* представлена в основном значении *земля* и переносных значениях *суша, территория, путь, владение, расстояние, место*;

2) в эпических текстах эта лексема имеет широкую полисемию, употребляется в устойчивых сочетаниях с разными частями речи для обозначения географических и земледельческих терминов;

3) слово *һазр* входит в состав сочетаний, которые имеют сакральный характер (*һазр дунд* ‘посреди Земли’, *һазр, теңгрин киисн* ‘средоточие земли и неба’);

4) наиболее частотной лексема *һазр* является в переносном значении *расстояние* и употребляется в устойчивых сочетаниях, где детально обозначены временные показатели хронотопа пространства.

Источники

- БМ — цикл песен из репертуара Мукебена Басангова
 БН — песня из репертуара Насанки Балдырова
 БЦ — Багацохуровский цикл
 МД — Малодербетовский цикл
 ОБ — песня из репертуара Бадмы Обушинова
 ШД — цикл песен из репертуара Давы Шавалиева
 ЭО — цикл песен из репертуара Ээлян Овла

Sources

- [Songs from Mukeben Basangov's Repertory]. (In Kalm.)
 [Song from Nasanka Baldyrov's Repertory]. (In Kalm.)
 [Baya Tsokhor (*Jangar* epic) cycle]. (In Kalm.)
 [Baya Dorbet (*Jangar* epic) cycle]. (In Kalm.)
 [Song from Badma Obushinov's Repertory]. (In Kalm.)
 [Songs from Dava Shavaliyev's Repertory]. (In Kalm.)
 [Songs from Ovla Elyayev's Repertory]. (In Kalm.)

Литература

- Бакаева 2009 — Бакаева Э. П. Сакральные коды культуры калмыков. Элиста: ИКИАТ, 2009. 159 с.
 Бачаева 2015 — Бачаева С. Е. Лексическая сочетаемость имен прилагательных, обозначающих размер и величину (на материале песен эпоса «Джангар» и Национального корпуса калмыцкого языка) // Актуальные проблемы современного монголоведения. Элиста: КИГИ РАН, 2015. С. 103–115.
 Бачаева 2017 — Бачаева С. Е. Толковый словарь языка калмыцкого героического эпоса «Джангар»: дефиниции, обозначающие возраст // Вестник НИИ гуманитарных наук при Правительстве Республики Мордовия. 2017. № 4 (44). С. 170–178.
 Гацак 1989 — Гацак В. М. Устная эпическая традиция во времени. Историческое исследование поэтики. М.: Наука, 1989. 256 с.
 Горяева 2016 — Горяева Б. Б. Мифологическое трехмирие в калмыцком героическом эпосе «Джангар» и сказках // «Джангар» и эпические традиции тюрко-монгольских народов: проблемы сохранения и исследования. Мат-лы III Междунар. науч. конф., посвящ. 75-летию Калмыцкого института гуманитарных исследований РАН (г. Элиста, 15–16 сентября 2016 г.). Элиста: КИГИ РАН, 2016. С. 88–91.
 Есенова 2011 — Есенова Т. С. «Земля» как лингвокультурный концепт ментального мира калмыков // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. 2011. № 5. С. 39–43.

- Кудияров 2002 — *Кудияров А. В.* Художественно-стилевые традиции эпоса монголоязычных и тюркоязычных народов Сибири. М.: ИМЛИ РАН, 2002. 329 с.
- Куканова 2016 — *Куканова В. В.* Толковый словарь языка калмыцкого героического эпоса «Джангар»: принципы и проблемы составления словарных статей // «Джангар» и эпические традиции тюрко-монгольских народов: проблемы сохранения и исследования. Мат-лы III Междунар. науч. конф., посвящ. 75-летию Калмыцкого института гуманитарных исследований РАН (г. Элиста, 15–16 сентября 2016 г.). Элиста: КИГИ РАН, 2016. С. 7–12.
- Куканова 2018 — *Куканова В. В.* Лексема *билцг*: к вопросу о происхождении и семантике (на материале эпоса «Джангар») // *Oriental Studies*. 2018. № 4. С. 100–121.
- КРС 1977 — Калмыцко-русский словарь / под ред. Б. Д. Муниева. М.: Рус. яз., 1977. 768 с.
- Манджиева 2016 — *Манджиева Б. Б.* О создании базы данных аутентичных текстов калмыцкого героического эпоса «Джангар» // *Монголоведение*. Вып. 9. Элиста: КалмНЦ РАН, 2016. С. 211–217.
- Манджиева 2017 — *Манджиева Б. Б.* К проблеме составления Свода калмыцкого фольклора // *Языки и фольклор коренных народов Сибири*. 2017. № 1 (32). С. 82–89.
- Молотова 2010 — *Молотова Г. М.* Хронотоп в уйгурском фольклоре (на примере дастана «Имир Горогли») // *Вестник КазНУ. Серия филологическая*. 2010. № 6 (130). С. 205–209.
- Мулаева 2015 — *Мулаева Н. М.* Дефиниции растений в Толковом словаре языка калмыцкого героического эпоса «Джангар» // *Урало-алтайские исследования*. 2015. № 3 (18). С. 64–74.
- Мулаева 2017 — *Мулаева Н. М.* Титульные лексемы *хан*, *хаан*, *хатн* в Толковом словаре языка калмыцкого героического эпоса «Джангар» // *Монголоведение*. Вып. 10. Элиста: КалмНЦ РАН, 2017. С. 5–16.
- Неклюдов 2019 — *Неклюдов С. Ю.* Фольклорный ландшафт Монголии. Миф и обряд. М.: Индрик, 2019. 520 с.
- Пюрбеев 2015 — *Пюрбеев Г. Ц.* Эпос «Джангар»: культура и язык (= *Жаңһр дуулвр: сойл болн келн*) / на рус.и калм.яз. 2-е изд., перераб. Элиста: НПП «Джангар», 2015. 280 с.
- Пюрвеева 2003 — *Пюрвеева Н. Б.* Поэтика героического эпоса «Джангар»: автореф. дисс. ... докт. филол. наук. Нальчик, 2003. 52 с.
- Санжина 2007 — *Санжина Д. Д.* Земля в оценке монголоязычных народов // *Чингисхан и судьбы народов Евразии – 2: мат-лы междунар. науч. конф.* (г. Улан-Удэ, 11–12 окт. 2007 г.). Улан-Удэ: Изд-во Бурятского госуниверситета, 2007. С. 507–516.

- Убушиева 2013 — Убушиева Б. Э. Лексика калмыцких народных песен (когнитивно-семантический аспект): автореф. дисс. ... канд. филол. наук. Элиста, 2013. 34 с.
- Хуснутдинов 2009 — Хуснутдинов Д. Х. Концепт «Жир» (земля) в татарской языковой картине мира (на материале произведений Г. Баширова и М. Магдеева): автореф. дисс. ... канд. филол. наук. Казань, 2009. 23 с.

References

- [Kalmyk-Russian Dictionary]. B. D. Muniev (ed.). Moscow: Russkiy Yazyk, 1977. 768 p. (In Russ. and Kalm.)
- Bachayeva S. E. Explanatory dictionary of the language of the Kalmyk heroic epic of *Jangar*: definitions denoting age. *Vestnik NII gumanitarnykh nauk pri Pravitel'stve Respubliki Mordoviya*. 2017. No. 4 (44). Pp. 170–178. (In Russ.)
- Bachayeva S. E. Lexical compatibility of adjectives denoting size and dimensions (a case study of the *Jangar* epic and Kalmyk National Corpus). In: [Topical Issues of Contemporary Mongolian Studies]. Elista: Kalmyk Humanities Research Institute of RAS, 2015. Pp. 103–115. (In Russ.)
- Bakayeva E. P. [Sacred Codes of Kalmyk Culture]. Elista: IKIAT, 2009. 159 p. (In Russ.)
- Esenova T. S. 'Earth' as a linguistic and cultural concept of the mental world of the Kalmyks. *Izvestia of the Volgograd State Pedagogical University*. 2011. No. 5. Pp. 39–43. (In Russ.)
- Gatsak V. M. [Oral Epic Tradition in Time: A Historical Study of Poetics]. Moscow: Nauka, 1989. 256 p. (In Russ.)
- Goryayeva B. B. The Three Worlds (mythological) in the Kalmyk heroic epic of *Jangar* and fairy tales. In: [The *Jangar* and Epic Traditions of Turko-Mongols: Issues of Preservation and Investigation]. Conf. proc. (Elista; September 15–16, 2016). Elista: Kalmyk Humanities Research Institute of RAS, 2016. Pp. 88–91. (In Russ.)
- Khusnutdinov D. Kh. [The Concept *Jir* (land) in the Tatar Language Picture of the World: a Case Study of G. Bashirov and M. Magdeev's Works]. A Cand.Sc. (philology) thesis abstract. Kazan, 2009. 23 p. (In Russ.)
- Kudiyarov A. V. [The Epic of Siberia's Turko-Mongols: Artistic and Stylistic Traditions]. Moscow: Institute of World Literature of RAS, 2002. 329 p. (In Russ.)
- Kukanova V. V. Explanatory Dictionary of the language of the Kalmyk heroic epic of *Jangar*: principles and problems of compiling dictionary entries. In: [The *Jangar* and Epic Traditions of Turko-Mongols: Issues of Preservation and Investigation]. Conf. proc. (Elista; September 15–16, 2016). Elista: Kalmyk Humanities Research Institute of RAS, 2016. Pp. 7–12. (In Russ.)

- Kukanova V. V. The lexeme *biltsg*: etymology and semantics revisited (a case study of the *Jangar* epic). *Oriental Studies (Bulletin of the Kalmyk Institute for Humanities of the RAS)*. 2018. No. 4 (38). Pp. 100–121. (In Russ.)
- Mandzhieva B. B. On the creation of a database of authentic texts of the Kalmyk heroic epic ‘*Dzhangar*’. *Mongolovedenie (Mongolian Studies)*. 2016. Is. 9. Elista: Kalmyk Scientific Center of RAS, 2016. Pp. 211–217. (In Russ.)
- Mandzhieva B. B. To the problem of drawing up the Kalmyk Folklore Corpus. *Yazyki i folklor korennykh narodov Sibiri*. 2017. No. 1 (32). Pp. 82–89. (In Russ.)
- Molotova G. M. Chronotope in Uighur folklore (a case study of the epic ‘*Imir Gorogli*’). *Eurasian Journal of Philology: Science and Education*. 2010. No. 6 (130). Pp. 205–209. (In Russ.)
- Mulaeva N. M. Definitions of plants in the Explanatory Dictionary of the language of the Kalmyk heroic epic ‘*Dzhangar*’. *Ural-Altai Studies*. 2015. No. 3 (18). Pp. 64–74. (In Russ.)
- Mulaeva N. M. The title lexemes *khan*, *khaan*, *khatn* in the Definition Dictionary of the Kalmyk heroic epic of *Jangar*. *Mongolovedenie (Mongolian Studies)*. 2017. Is. 10. Elista: Kalmyk Scientific Center of RAS, 2017. Pp. 5–16. (In Russ.)
- Neklyudov S. Yu. [Folklore Landscape of Mongolia: Myth and Ritual]. Moscow: Indrik, 2019. 520 p. (In Russ.)
- Pyurbeev G. Ts. [The *Jangar* Epic: Culture and Language]. 2nd ed., rev. Elista: Dzhangar, 2015. 280 p. (In Russ. and Kalm.)
- Pyurveeva N. B. [Poetics of Heroic Epic of *Jangar*]. A Dr.Sc. (philology) thesis abstract. Nalchik, 2003. 52 p. (In Russ.)
- Sanzhina D. D. Land in the assessment of Mongolian-speaking peoples. In: [Genghis Khan and Destinies of Eurasian Peoples – 2]. Conf. proc. (Ulan–Ude; October 11–12, 2007). Ulan–Ude: Buryat State University, 2007. Pp. 507–516. (In Russ.)
- Ubushieva B. E. [Vocabulary of Kalmyk Folk Songs: a Cognitive-Semantic Perspective]. A Cand.Sc. (philology) thesis abstract. Elista, 2013. 34 p. (In Russ.)